



Број: 05-05-1-3959-2/10  
Сарајево, 14. октобар 2010. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15.10.2010.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	02-10-1133/10		

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Протокол о заштити од поплава уз Оквирни споразум о сливу ријеке Саве. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 01. јуна 2010. године у Градишци.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**







MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-10194-1/10  
Sarajevo, 11.10.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO		14.10.	2010.
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Brojni broj	Broj priloga
25	25-1	3959	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

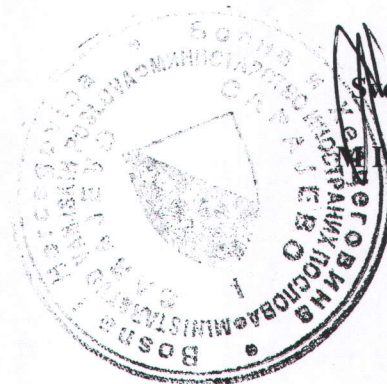
***Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, - dostavlja se -***

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Gradišci 01. juna 2010. godine, u četiri originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 72. sjednici, održanoj 20. maja 2010. godine prihvatilo pomenuti Protokol i za potpisivanje ovlastilo Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 134. sjednici, održanoj 05. oktobra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save.



Sven Alkalaj

MINISTAR



**ПРОТОКОЛ О ЗАШТИТИ ОД ПОПЛАВА  
НА ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О СЛИВУ РИЈЕКЕ САВЕ**



Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Република Србија и Република Словенија (у даљем тексту: Стране),

У складу са чланом 30, параграф 1, Оквирног споразума о сливу ријеке Саве, потписаног у Крањској Гори 03. децембра 2002. године,

Спознајући потребу за промовисањем сарадње и спровођењем заједничких активности усмјерених на стварање услова за одрживу заштиту од поплава у сливу ријеке Саве,

Имајући на уму Директиву 2000/60/ЕЦ, којом се успоставља оквир за активности Заједнице у сектору политике вода (у даљем тексту: Директива 2000/60/ЕЦ), и Директиву 2007/60/ЕЦ, о вршењу процјене и управљању ризицима од поплава (у даљем тексту: Директива 2007/60/ЕЦ),

Спознајући вјероватне посљедице климатских промјена на водни режим у сливу ријеке Саве и потребу дјелотворних мјера прилагођавања,

Свјесне важности сарадње у управљању поплавама у сливу ријеке Саве и потребе за спровођењем овог Протокола на досљедан начин и у складу са процесима интеграције у Европску унију,

Усагласиле су се како сlijеди:

## **Дио I Опште одредбе**

### **Члан 1. Дефиниције**

1. У сврху овог Протокола:

- (а) „FASRB“ означава Оквирни споразум о сливу ријеке Саве, потписан у Крањској Гори, Словенија, 03. децембра 2002. године, укључујући и амандмане предвиђене у оквиру Споразума о Амандманима на Оквирни споразум о сливу ријеке Саве и Протокола о пловидбеном режиму на Оквирни споразум о сливу ријеке Саве, потписан у Љубљани 02. априла 2004. године;
- (б) „Комисија за Саву“ означава Међународну комисију за слив ријеке Саве, установљену чланом 15. FASRB-а;
- (ц) „Слив ријеке Саве“ представља географску област која се пружа преко територија Страна, утврђену сливним границама ријеке Саве и њених притока, која представља површинске и подземне воде које теку до заједничког краја;
- (д) „Водни режим“ састоји се од квантитета воде и услова квалитета воде у сливу ријеке Саве у простору и времену, под утицајем људских активности или природних промјена, укључујући и климатске промјене;
- (е) „Поплава“ означава привремену прекривеност водом земљишта које обично није прекривено водом;
- (ф) „Одржива заштита од поплава“ означава превенцију и/или смањење ризика од поплава, путем предузимања одговарајућих мјера и активности, уз адекватне мјере у смислу заштите околине;



- (г) „Ванредне ситуације одбране од поплава“ представљају ситуације које се дешавају током поплавних догађања, које су узроковале или могу да узрокују значајне неповољне посљедице на водни режим, здравље људи, околину, привредне активности и културно наслијеђе на територији једне или више Страна, и могу бити изазване природним појавама или вјештачким утицајима;
  - (х) „Ризик од поплава“ означава комбинацију вјероватноће поплавног догађања и могућих неповољних посљедица по здравље људи, околину, културно наслијеђе и привредну активност повезану са поплавним догађањем;
  - (и) „Плавне карте“ су карте које указују на области које би могле бити поплављене у складу са различитим вјероватноћама дешавања. Зависно од информација које оне садржавају, плавне карте могу бити карте са опасностима од поплава и карте са ризицима од поплава.
2. Остали термини из овог Протокола који нису посебно дефинисани тумаче се у складу са FASRB-ом.

## **Члан 2. Дјелокруг и циљеви Протокола**

Овим Протоколом се регулишу питања *одрживе заштите од поплава* у сливу ријеке Саве, узрокованим:

- (а) природним појавама попут високог водостаја ријечног тока, као и залеђивањем, те
- (б) умјетним утицајима, попут испуштања вода из резервоара и спремишта, до којих је дошло рушењем брана или њиховим неадекватним руковањем, промјенама у ријечном сливу, ријечним коритима и плавним равницама, итд,

у циљу спречавања или ограничавања опасности од поплава, смањивања ризика од поплава и смањивања или ублажавања штетних посљедица поплава.

## **Члан 3. Основе и принципи сарадње**

1. У планирању и спровођењу мјера, радова и активности на одрживој заштити од поплава у сливу ријеке Саве, Стране сарађују на основу Директиве 2007/60/ЕЦ, уз узимање у обзир Акционог програма за одрживу заштиту од поплава у сливу ријеке Дунава (у даљем тексту: Акциони програм за слив ријеке Дунав), те узимајући у обзир добру праксу у сарадњи на пољу заштите од поплава у сливу ријеке Саве.
2. У спровођењу мјера, радова и активности на заштити од поплава на својим територијама, као и у вођењу активности у другим секторима који могу имати негативних утицаја на заштиту од поплава других Страна, Стране сарађују у складу са принципом „нешкодљивости“.



## Дио II Режими сарадње

### Члан 4. Активности

У циљу остваривања циљева овог Протокола, те на основу докумената наведених у члану 3, параграф 1, овог Протокола, Стране сарађују на:

- (а) припреми *Програма за израду плана за управљање ризиком од поплава у сливу ријеке Саве*;
- (б) предузимању *Прелиминарне процјене ризика од поплава*;
- (ц) припреми *Плавних карата*;
- (д) изради *Плана за управљање ризиком од поплава у сливу ријеке Саве*;
- (е) успостављању *Система за прогнозирање, упозоравање и дојављивање о поплавама у сливу ријеке Саве*;
- (ф) размјени информација значајних за одрживу заштиту од поплава;
- (г) спровођењу свих мјера и активности од заједничког интереса које потичу из планских докумената или активности из горњих ставки (а) до (ф) или других међусобно договорених мјера и активности.

### Члан 5.

#### Програм за израду плана за управљање ризиком од поплава у сливу ријеке Саве

1. Комисија за Саву усваја *Програм за израду плана за управљање ризиком од поплава у сливу ријеке Саве* (у даљем тексту: Програм), у року од шест мјесеци од ступања на снагу овог Протокола.
2. Тај Програм садржава све елементе релевантне за израду Плана за управљање ризиком од поплава у сливу ријеке Саве, укључујући и одговорности Страна, механизме у изради плана, носиоце конкретних активности и рокове њихове реализације.

### Члан 6.

#### Прелиминарна процјена ризика од поплава

1. Свака страна предузима *Прелиминарну процјену ризика од поплава* за свој дио слива ријеке Саве, узимајући у обзир Директиву 2007/60/ЕЦ.
2. У процесу Прелиминарне процјене ризика од поплава, Стране размјењују све релевантне податке, у принципу путем Комисије за Саву или билатерално, зависно од потребе.
3. У случају билатералне размјене релевантних података из параграфа 2. овог члана, они се достављају и Комисији за Саву без одлагања.
4. На основу Прелиминарне процјене ризика од поплава, свака Страна на дијелу слива ријеке Саве на својој територији утврђује оне области за које закључи да постоји или се можда сматра вјероватно да ће се десити потенцијални значајан ризик од поплава.



5. Свака Страна путем Комисије за Саву обавјештава друге Стране о утврђеним областима из параграфа 4. овог члана.
6. Комисија за Саву координира активности на усклађивању утврђених области у складу са параграфом 4. овог члана које дијеле двије или више Страна, а које те Стране утврде за области од међусобног интереса за заштиту од поплава.

#### **Члан 7. Плавне карте**

1. Свака Страна припрема Плавне карте за области утврђене у Прелиминарној процјени ризика од поплава из члана 6. овог Протокола за онај дио слива ријеке Саве који је у њеној јурисдикцији, узимајући у обзир Директиву 2007/60/ЕЦ.
2. Свака Страна, путем Комисије за Саву, обавјештава друге Стране о плавним картама припремљеним за њену територију.
3. Односне Стране се усаглашавају по питању методологије картирања плавних области које дијеле двије или више Страна, утврђених у складу са чланом 6. параграф 4. овог Протокола, те о томе обавјештавају Комисију за Саву.
4. Стране се могу, у сврху заједничког спровођења активности из параграфа 1. овог члана, усагласити о изради заједничке методологије за припрему Плавних карата за цијели слив ријеке Саве.
5. Комисија за Саву координира израду Методологије из параграфа 4. овог члана.

#### **Члан 8. План за управљање ризиком од поплава**

1. Стране припремају План за управљање ризиком од поплава за слив ријеке Саве (у даљем тексту: План за управљање ризиком од поплава), у складу са садржајем утврђеним у Директиви 2007/60/ЕЦ, те узимајући у обзир све релевантне аспекте управљања ризиком од поплава.
2. Планом за управљање ризиком од поплава се посебно утврђују циљеви управљања ризиком од поплава од заједничког интереса на нивоу слива ријеке Саве, мјере за постизање тих циљева, механизми координације на нивоу цијелог слива и режим заједничке сарадње Страна у ванредним ситуацијама одбране од поплава.
3. Узимајући у обзир принцип солидарности и правило нешкодљивости у складу са чланом 9. FASRB-а, Планом за управљање ризиком од поплава не предвиђају се мјере којима би се, због њихове величине или утицаја, значајно повећао ризик од поплава на територији друге Стране, осим у случају да су те мјере координиране и усаглашене међу дотичним Странама.
4. Комисија за Саву координира израду Плана за управљање ризиком од поплава.



1. Стране усвајају План за управљање ризиком од поплава по приједлогу Комисије за Саву.

#### **Члан 9.**

##### **Систем за предвиђање, упозоравање и дојављивање о поплавама**

1. Стране успостављају *координирани или заједнички Систем за предвиђање, упозоравање и дојављивање о поплавама у сливу ријеке Саве* (у даљем тексту: Систем).
2. У циљу успостављања Система, Стране заједнички предузимају све неопходне радње у циљу успостављања Система, укључујући и израду пројектне документације.
3. Комисија за Саву координира активности на успостављању Система.
4. Након успостављања Система, стране обезбјеђују његово редовно одржавање и контролу изведбе, као и редовну обуку ангажованог персонала, уз примјену заједничких стандарда.

#### **Члан 10.**

##### **Размјена информација**

1. У случају поплаве која доведе или може да доведе до прекограничних утицаја, Стране без одлагања обавјештавају Стране које могу бити угрожене тим утицајима путем Система или на други одговарајући начин у складу са договореном процедуром за размјену информација важних за одбрану од поплава.
2. Стране путем хидрометеоролошких служби и институција надлежних за заштиту од поплава обезбјеђују благовремену размјену метеоролошких и хидролошких података, анализа и информација важних за заштиту од поплава, посебно благовремено предвиђање високих водостаја, у складу са договореном процедуром.
3. Стране једна другу обавјештавају о измјенама својих прописа и планова релевантних за заштиту од поплава у сливу ријеке Саве.

#### **Члан 11.**

##### **Ванредне ситуације одбране од поплава и међусобна помоћ**

1. Стране предузимају одговарајуће мјере за успостављање и одржавање приправности, као и мјере у вези са ванредним ситуацијама одбране од поплава. Стране осигуравају укљученост у те мјере и мјера за ублажавање прекограничних утицаја.
2. У ванредним ситуацијама одбране од поплава, свака Страна предузима мјере међусобно усаглашене у Плану за управљање ризиком од поплава, укључујући и праћење водостаја док год постоје ванредни утицаји, а након тога обавјештавају



Стране на чијој територији је проистекла ванредна ситуација одбране од поплава.

3. У случају ванредне ситуације одбране од поплава, угрожена Страна (Стране) може затражити помоћ од других Страна, уз назначивање обима и облика потребне помоћи. Стране којима је такав захтјев упућен што је прије могуће разматрају тај захтјев и обавјештавају Страну која потражује помоћ о својим могућностима пружања тражене помоћи, као и о обиму и условима пружања помоћи.
4. У сврху ефикасне помоћи у случају ванредних ситуација одбране од поплава, Стране се детаљно усаглашавају по питању свих неопходних радњи и активности у Плану за управљање ризиком од поплава из члана 8. овог Протокола.

### **Дио III Јавност**

#### **Члан 12.**

##### **Обавјештавање и консултације с јавношћу**

1. Јавност се обавјештава о спровођењу овог Протокола на исти начин који је предвиђен у оквиру сталног праћења спровођења FASRB-а.
2. Стране обезбеђују ефикасно обавјештавање јавности у вези са Прелиминарном процјеном ризика од поплава, Плавним картама и Планом за управљање ризиком од поплава и гаје активно учешће заинтересоване јавности у процесу израде, ревизије и ажурирања тих планова.

### **Дио IV Механизми сарадње**

#### **Члан 13.**

##### **Надлежни органи власти и контакт особа**

1. Свака Страна одређује надлежни орган/органа власти, који ће бити одговоран/одговорни за спровођење овог Протокола.
2. Свака страна, између одређених органа власти из параграфа 1. овог члана, именује један орган власти за службену комуникацију у спровођењу овог Протокола у своје име. Сваки орган власти надлежан за службену комуникацију одређује контакт особу.
3. Свака Страна, најкасније при ступању на снагу овог Протокола, обавјештава Комисију за Саву о одређеном органу/органима власти из параграфа 1. и 2. овог члана, као и о имену и адреси своје контакт особе. Свака Страна без одлагања обавјештава Комисију за Саву о свим евентуалним измјенама одређеног органа власти, као и имена и адресе своје контакт особе.



4. Из разлога ефикасности, Стране могу одредити друге органе власти који ће бити надлежни за припрему или спровођење свих активности евентуално предвиђених у оквиру овог Протокола, а потом обавјештавају Комисију за Саву.
5. Комисија за Саву без одлагања обавјештава Стране о обавјештењима која је примила у складу са овим чланом.

**Члан 14.  
Састанак Страна**

Састанак Страна предвиђен у складу са чланом 14. FASRB-а служи и као састанак Страна у овом Протоколу.

**Члан 15.  
Комисија за Саву**

Комисија за Саву врши своје функције утврђене у оквиру FASRB-а, *mutatis mutandis*, у циљу спровођења овог Протокола.

**Члан 16.  
Секретаријат**

Секретаријат установљен у складу са чланом 18. FASRB-а врши своје функције утврђене у оквиру FASRB-а, *mutatis mutandis*, у циљу спровођења овог Протокола.

**Члан 17.  
Праћење спровођења Протокола**

Методологија сталног праћења установљена у складу са чланом 21. FASRB-а односи се и на праћење спровођења овог Протокола.

**Дио V  
Завршне одредбе**

**Члан 18.  
Рјешавање спорова**

Сваки евентуални спор између двије или више Страна о тумачењу или спровођењу овог Протокола рјешава се у складу са процедуром утврђеном у FASRB-у.

**Члан 19.  
Однос Протокола са FASRB-ом**

Осим ако није другачије предвиђено овим Протоколом, примјењују се одредбе FASRB-а у вези с његовим протоколима.



**Члан 20.**  
**Остали споразуми**

Ничим у постојећем Протоколу не угрожавају се права ни обавезе Страна које проистичу из било ког споразума који је на снази на датум кад на снагу ступа овај Протокол.

У сврху спровођења овог Протокола, Стране могу ступити у билатералне или мултилатералне споразуме или аранжмане, који не смију бити у сукобу са овим Протоколом.

**Члан 21.**  
**Резервације**

Од овог Протокола не могу се чинити никакве резервације.

**Члан 22.**  
**Трајање и ступање на снагу**

1. Овај Протокол се закључује на неодређено вријеме.
2. Овај Протокол подлијеже ратификацији, прихваћању или одобравању.
3. Инструменти ратификације, прихваћања или одобравања полажу се што је прије могуће код Депозитара утврђеног у члану 24. овог Протокола. Депозитар обавјештава Стране о датуму полагања сваког инструмента ратификације, прихваћања или одобравања.
4. Овај Протокол ступа на снагу 30 дана од полагања четвртог инструмента ратификације, прихваћања или одобравања. Депозитар обавјештава Стране о датуму ступања на снагу овог Протокола.

**Члан 23.**  
**Измјене и допуне, повлачење и раскид**

1. Одредбе FASRB-а у вези са измјенама и допунама и повлачењем примјењују се на овај Протокол.
2. Овај Протокол може да се раскине међусобним договором свих Страна.
3. Овај Протокол раскида се у случају раскида FASRB-а.

**Члан 24.**  
**Међународне границе**

Установљење и обиљежавање међудржавних граница међу Странама не смије бити угрожено ниједном одредбом овог Протокола нити његовим спровођењем.



**Члан 25.**  
**Депозитар**

1. Влада Републике Словеније је Депозитар овог Протокола.
2. Депозитар по ступању на снагу овог Протокола осигурава његову регистрацију у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Закључено у Градишци, дана 01.06.2010. године, у четири оригинала на енглеском језику, од којих свака Страна задржава по један примјерак.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ	Младен Зиројевић, с.р.
ЗА РЕПУБЛИКУ ХРВАТСКУ	Божидар Панкретић, с.р.
ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ	Милан Петровић, с.р.
ЗА РЕПУБЛИКУ СЛОВЕНИЈУ	Роко Жарнић, с.р.